UDAL EUSKALTEGIKO FUNDAZIOAREN AKTA

2026ko urtarrilaren 13an

PRESIDENTEA
- Paule Sanchez Arieta-Araunabeña andrea.

BATZARKIDEAK
- Arantza Barrenetxea Arruti andrea.
- Nagore Lozano Zarandona andrea.
- Ane Abanzabalegi Areitio andrea.
- Sheila Gonzalez Santos andrea.
- Jorge Varela Dorrio jauna.
- Carlos David Garcia Fernandez jauna.

ETORRI EZ DIRENAK
- Julene Zamalloa Fuentes andrea.
- Goiuri Aginako Etxenagusia andrea.

HABEren ORDEZKARIA
- Amaia Aguirre Pinedo andrea.

ERAKUNDE AUTONOMOETAKO GERENTEA
- Asier Bikandi Elorriaga jauna.

UDAL EUSKALTEGIKO ZUZENDARIA
- Garbiñe Andrinua Gerrikaetxebarria andrea.

IDAZKARIA
- Rebeca Martin Herrero andrea.

ACTA DE LA FUNDACION PUBLICA EUSKALTEGI MUNICIPAL

13 de enero de 2026

PRESIDENTA
- Doña Paule Sanchez Arieta-Araunabeña.

VOCALES
- Doña Arantza Barrenetxea Arruti.
- Doña Nagore Lozano Zarandona.
- Doña Ane Abanzabalegi Areitio.
- Doña Sheila Gonzalez Santos.
- Don Jorge Varela Dorrio.
- Don Carlos David Garcia Fernandez.

NO HAN ASISTIDO
- Doña Julene Zamalloa Fuentes.
- Doña Goiuri Aginako Etxenagusia.

REPRESENTANTE de HABE
- Doña Amaia Aguirre Pinedo.

GERENTE DE ORGANISMOS AUTONOMOS
- Don Asier Bikandi Elorriaga.

DIRECTORA DEL EUSKALTEGI MUNICIPAL
- Doña Garbiñe Andrinua Gerrikaetxebarria.

SECRETARIA
- Doña Rebeca Martin Herrero.

Tokia: Udaletxeko bigarren solairuko batzar-gela.
Hasiera ordua: 16:00
Amaiera ordua: 16:32
Deialdia: lehenengoa, behar besteko batzarkide kopurua agertu denean.

1.- ZUZENDARITZA BATZORDERAKO IZENDAPEN BERRIAK.

Durangoko Udal Euskaltegia erakunde autonomoko presidenteak, Paule Sanchez Arieta-Araunabeña andreak, erakunde autonomoko Zuzendaritza batzordean izandako aldaketen berri eman du. Presidenteak adierazi du Iker Txertudi Gaztelu jaunak Zuzendaritza batzordeko kide izateari utzi egin diola eta beren ordez Arantza Barrenetxea Arruti andrea arituko dela.

Batzarkideek ontzat eman dute Zuzendaritza batzordeko kide berrien izendapenari buruz eskainitako informazioa.

2.- ONARTU GABE DAUDEN AKTAK ONARTZEA (2025.10.14).

Batzarkideek aho batez onartu dute aipaturiko akta.

3.- ERAKUNDEKO PRESIDENTEAK SINATUTAKO EBAZPENEN BERRI EMATEA.

Durangoko Udal Euskaltegia erakunde autonomoko idazkariak, Rebeca Martin Herrero andreak, erakundeko presidenteak sinatutako ebazpenen berri eman du:

Lugar: Sala de reuniones de la segunda planta del Ayuntamiento.
Inicio: 16:00
Finalización: 16:32
Convocatoria: Primera, al hallarse presentes los miembros de la Junta en número suficiente.

1.- NUEVOS NOMBRAMIENTOS PARA LA JUNTA DE DIRECCIÓN.

La presidenta del organismo autónomo Durangoko Udal Euskaltegia, doña Paule Sanchez Arieta-Araunabeña ha dado cuenta de las modificaciones habidas en la Junta Rectora del organismo autónomo. La presidenta ha indicado que don Iker Txertudi Gaztelu ha dejado de ser miembro de la citada Junta y que en su lugar se ha incorporado a la misma doña Arantza Barrenetxea Arruti.

Los miembros de la Junta se dan por enterados de la información ofrecida acerca de las modificaciones habidas en la Junta Rectora.

2.- APROBACIÓN DE ACTAS PENDIENTES (14.10.2025).

Los miembros de la Junta aprueban por unanimidad la citada acta.

3.- DACIÓN DE CUENTAS DE LAS RESOLUCIONES FIRMADAS POR LA PRESIDENTA DEL ORGANISMO.

La secretaria del organismo autónomo Euskaltegi Municipal de Durango, doña Rebeca Martin Herrero, ha dado cuenta de las resoluciones firmadas por la presidenta del organismo:

- 8/2025 faktura zerrendaren transferentziak.
- 9/2025 faktura zerrendaren transferentziak.
- 2025eko azaroko nomina.
- Kutxa finkoarekin egindako ordainketak.
- Kutxa finkoa berriz jartzea.
- 2024-25 ikasturteari dagokion asistentzia-beken bigarren ordainketa.
- Gizarte Segurantza 11148100329684 akta.
- Udal Euskaltegiaren erakunde autonomoko presidentearen 2025eko irailaren 26ko Dekretuan jasotako ebazpena baliogabetzea eta asistentzia-beka ematea eta ordaintzea.
- HABE – hitzarmenpeko ikasle solteen matrikulak (IVAP-SEGURTASUN SAILA-LANBIDE) 2025-26 ikasturtea.
- 2025-26 ikasturteari dagokion aurrematrikula-beken ordainketa.
- Dirulaguntza HABE 2025-26 ikasturtea (Epea: 2025.10.01etik 2025.12.31ra)
- IVAPen bidez etortzen den ikasle bati matrikula itzultzea.

- Transferencias de la relación de facturas 8/2025.
- Transferencias de la relación de facturas 9/2025.
- Nómina de noviembre de 2025.
- Pagos realizados mediante caja fija.
- Reposición de caja fija.
- Segundo pago de las becas de asistencia correspondientes al curso 2024-25.
- Seguridad Social acta 11148100329684.
- Revocación resolución contenida en el Decreto de la Presidenta del organismo autónomo del Euskaltegi municipal 26 de septiembre de 2025 y concesión y pago de beca por asistencia.
- HABE matrículas convenio (IVAP-DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD -LANBIDE) curso 2025-26.
- Pago de las becas de prematriculación correspondientes al curso 2025-26.
- Subvención HABE curso 2025-26 (Periodo: 01.10.2025 al 31.12.2025).
- Devolución de matrícula abonada por un alumno que viene a través del IVAP.

Batzarkideek ontzat eman dute erakundeko presidenteak sinatutako ebazpenen inguruan eskainitako informazioa.

Los miembros de la Junta se dan por enterados de la información ofrecida acerca de las resoluciones firmadas por la presidenta del organismo.

4.- **2025eko ABENDUKO KUDEAKETA TXOSTENA**.

4. **INFORME DE GESTIÓN DE DICIEMBRE DE 2025**.

Durangoko Udal Euskaltegiko zuzendariak, Garbiñe Andrinua

La directora del Euskaltegi Municipal, doña Garbiñe Andrinua

Gerrikaetxebarria andreak, 2025eko abenduko kudeaketa txostenaren berri eman du.

Zuzendariak, besteak beste, 2025-26 ikasturterako izandako matrikulazio datuak aipatu ditu. Ondoren, HABEk 2025-26 ikasturterako esleitutako dirulaguntzen berri eman du zuzendari andreak. Eta amaitzeko, azken hilabeteko eta hurrengorako ekintza/ekitaldi aipagarrienen errepasoa egin du.

Jorge Varela Dorrio batzarkideak hartu du hitza eta Orueko (Amorebieta) eta Barandiaraneko (Durango) egoitzetako solasaldiei buruz galdetu du, alde batetik, zertan dautzan, eta, bestetik, legez ondo planteatuta dauden, legezko zalantzak sortzen baitzaizkio.

Udal Euskaltegiko zuzendariak, Garbiñe Andrinua Gerrikaetxebarria andreak, lehenengo galderari erantzunez, adierazi du mintzodromo itxurako ekintza bat dela, euskaltegiko B2 eta C1 mailako ikasleen eta egoitza horietako egoiliarren artean. Era berean, aurtengo Euskaraldian Orue egoitzak eskatuta hasi zen ekintza berria dela aipatu du, eta, Orue egoitzak izan zuen onarpen onaren ondoren, Euskararen eguna dela aprobetxatuz, errepikatzea eskatu du. Horrez gain, Barandiaran egoitzak ere ekimen horrekin bat egin du eta han ere solasaldia egin dute bezeroek eta euskaltegiko ikasleek.

Erakunde autonomoetako gerenteak, Asier Bikandi Elorriaga jaunak lege-arloari dagokionez, adierazi du ekintza hori Durangoko udal euskaltegiko ekintzen planaren barruan dagoela, euskararen normalizazioa eta hedapen-prozesuaren barruan.

Gerrikaetxebarria, ha dado cuenta del informe de gestión correspondiente al mes de diciembre de 2025.

La directora, entre otras cuestiones, ha mencionado los datos de matriculación habidos para el curso 2025-26. Asimismo, ha informado de las subvenciones de HABE para el curso 2025-26. Finaliza mencionando las acciones/eventos más relevantes del pasado mes y las programadas para el siguiente.

Ha tomado la palabra el miembro de la Junta don Jorge Varela Dorrio y, refiriendose a las charlas en las residencias de Orue (Amorebieta) y Barandiaran (Durango), ha preguntado, por un lado , en qué consisten y, por otro lado, si legalmente están bien planteadas ya que le surgen dudas legales.

La directora del Euskaltegi municipal, doña Garbiñe Andrinua Gerrikaetxebarria respondiendo a la primera cuestión ha indicado que son como una especie de mintzodromo entre l@s alumn@s de B2 y C1 del euskaltegi y los residentes de dichas residencias. Asimismo, ha mencionado que es algo nuevo que se inicio en el Euskaraldia de este año a solicitud de la residencia Orue y que, trás la buena aceptación que tuvo ,además de querer, por parte de la residencia Orue, que se repita, la residencia Barandiaran se ha unido a dicha iniciativa.

El gerente de los organismos autónomos, don Asier Bikandi Elorriaga, refiriéndose a los aspectos legales, ha indicado que dicha actividad al estar dentro del plan de acciones del euskaltegi municipal de Durango dentro del

Durangoko Udal Euskaltegia erakunde autonomoko presidenteak, Paule Sanchez Arieta-Araunabeña andreak adierazi du, solasaldi horiek kudeaketa-txostenean sar daitezkeela, Gizarte Erantzukin Korporatiboaren atalean.

Batzarkideek ontzat eman dute 2025eko abenduko kudeaketa txostenari buruz eskainitako informazioa.

proceso de normalización del euskera y difusión no suscita ninguna duda legal.

La presidenta del organismo autónomo Durangoko Udal Euskaltegia, doña Paule Sanchez Arieta-Araunabeña ha indicado que dichas charlas se podrían incluir en el informe de gestión dentro del apartado de Responsabilidad Social Corporativa.

Los miembros de la Junta se dan por enterados de la información ofrecida acerca del informe de gestión correspondiente al mes de diciembre de 2025.

5.- **INTERESEKO KONTUEN BERRI EMATEA**.

Durangoko Udal Euskaltegiko zuzendariak, Garbiñe Andrinua Gerrikaetxebarria andreak, lehenik eta behin, Gabonetako oporretan hondatu zenetik euskaltegian dauden **berogailu-arazoak** aipatu ditu. Adierazi duenez, lehenengo eta bigarren solairuetan, oporren ondorengo lehenengo eskola egunean konpondu zituzten teknikariek, eta 0 solairuan motor bat ekarri behar dute, puskatu egin dena, eta stockean eduki bezain laster, euskaltegitik pasatuko dira jartzeko.

Bigarrenik, aipatu du HABEren eta Durangoko Udalaren irizpideak bateratzen dituen **ikasleen fitxan datuak babesteko araudia** behar bezala eguneratuta dagoela, bai paper fisikoan, bai Euskaltegiaren web orrian.

Amaitzeko, aipatu du 2025-26 ikasturteko bigarren matrikulaldian 5 **matrikula** izan direla.

5.- **DACIÓN DE CUENTAS DE TEMAS DE INTERÉS**.

La directora del Euskaltegi Municipal de Durango, doña Garbiñe Andrinua Gerrikaetxebarria, en primer lugar, ha mencionado los **problemas de calefacción** en el euskaltegi desde que se estropeo durante las vacaciones de Navidad. Ha indicado que en el primer y segundo piso los técnicos los solucionaron el primer día de clase trás las vacaciones y que en el piso 0 tienen que traer un motor que se ha roto y que, tan pronto lo tengan en stock, se pasarán por el euskaltegi para colocarlo.

En segundo lugar, ha mencionado que la **normativa de protección de datos en la ficha de los alumn@s** en la cual se aunan los criterios de HABE y los correspondientes al Ayuntamiento de Durango está correctamente actualizada, tanto en papel fisico, como en la página web del Euskaltegi.

Para terminar, ha mencionado que de momento en el segundo

Durangoko Udal Euskaltegiko idazkariak, Rebeca Martin Herrero andreak, jakinarazi du **HABEren dirulaguntzak** jaso direla, alde batetik, arbel digital bat erosteko (1.832.10 €), eta, bestetik, 2025-26 ikasturteari dagozkionak A1, eta A2 mailetako ikasleengatik eta C1 mailan ari diren 16 eta 18 urte bitarteko ikasleengatik (guztira: 6.156 €).

periodo de matriculación del curso 2025-26 ha habido 5 **matriculas**.

La secretaría del Euskaltegi Municipal de Durango, doña Rebeca Martin Herrero ha informado que se han recibido de **HABE subvenciones**, por un lado, para la compra de una pizarra digital por importe de 1.832.10€, y por otro lado, las correspondientes al curso 2025-26 por l@s alumn@s que cursan los niveles A1, A2 y alumn@s de 16 a 18 años que cursan el nivel C1por un importe total de 6.156 €.

6.- **ESKAERAK ETA ITAUNAK**.

Ane Abanzabalegi Areitio batzarkideak hartu du hitza, eta galdetu du ea euskaltegiak beharrezko altzari guztiak dituen, 2025eko maiatzaren 7an kreditu gehigarri bat onartu zela kontuan hartuta.

Udal Euskaltegiko zuzendariak, Garbiñe Andrinua Gerrikaetxebarria andreak erantzun du hasiera batean bai, baina, ikasle batek eskatuta, eskaileretan baranda bat jartzeko aukera aztertzen ari direla. Izan ere, aipatu du proposamen hori 2026rako aurrekontuetan sartu dela, baina oraindik ez direla onartu.

6.- **RUEGOS Y PREGUNTAS**.

Ha tomado la palabra la miembro de la Junta doña Ane Abanzabalegi Areitio y ha preguntado a ver si el euskaltegi ya tiene todo el mobiliario necesario teniendo en cuenta que el 7 de mayo de 2025 se aprobó un crédito adicional para ello.

La directora del Euskaltegi municipal, doña Garbiñe Andrinua Gerrikaetxebarria ha respondido que en principio si, pero que, a solicitud de un@ alumn@, se esta mirando la posibilidad de poner una barandilla en las escaleras. De hecho, ha comentado que dicha propuesta se ha incluido en los presupuestos para 2026, pero todavía no han sido aprobados.

Amaitzeko, Udal Euskaltegiko presidenteak, Paule Sanchez Arieta-Araunabeña andreak adierazi du hurrengo bilera martxoaren 10ean izango dela.

Eta eztabaidatzeko beste punturik ez dagoela, bukaera eman zaio bilerari arratsaldeko laurak eta hogeita hamabi minutu direnean.

Para terminar, la presidenta del Euskaltegi Municipal, doña Paule Sanchez Arieta-Araunabeña, ha indicado que la próxima reunión se celebrará el día 10 de marzo.

Y no habiendo más asuntos que tratar y siendo las dieciséis horas y treinta dos minutos, se da por finalizada la reunión.